

LÖPPAKT

FA/TR/EU/HR/et 1

I. LÕPPAKTI TEKST

1. TEMA MAJESTEEDI BELGLASTE KUNINGA,

BULGAARIA VABARIIGI PRESIDENDI,

TŠEHHI VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA MAJESTEEDI TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENDI,

EESTI VABARIIGI PRESIDENDI,

IIRIMAA PRESIDENDI,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA MAJESTEEDI HISPAANIA KUNINGA,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENDI,

HORVAATIA VABARIIGI,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENDI,

KÜPROSE VABARIIGI PRESIDENDI,

LÄTI VABARIIGI PRESIDENDI,

LEEDU VABARIIGI PRESIDENDI,

TEMA KUNINGLIKU KÕRGUSE LUKSEMBURGI SUURHERTSOGI,

UNGARI VABARIIGI PRESIDENDI,

MALTA PRESIDENDI,

TEMA MAJESTEEDI MADALMAADE KUNINGANNA,

AUSTRIA VABARIIGI LIIDUPRESIDENDI,

POOLA VABARIIGI PRESIDENDI,

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENDI,

RUMEENIA PRESIDENDI,

SLOVEENIA VABARIIGI PRESIDENDI,

SLOVAKI VABARIIGI PRESIDENDI,

SOOME VABARIIGI PRESIDENDI,

ROOTSI KUNINGRIIGI VALITSUSE,

TEMA MAJESTEEDI SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI
KUNINGANNA

täievolilised esindajad,

olles tulnud kokku kahe tuhande üheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksandal päeval
Brüsselis, et kirjutada alla Belgia Kuningriigi, Bulgaaria Vabariigi, Tšehhi Vabariigi, Taani
Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Iirimaa, Kreeka Vabariigi, Hispaania
Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu
Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade
Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Rumeenia, Sloveenia
Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri
Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriikide) ning Horvaatia Vabariigi vahelisele
lepingule Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kohta,

on kandnud protokollil tõsiasja, et Euroopa Liidu liikmesriikide ning Horvaatia Vabariigi vahelisel konverentsil Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise kohta on koostatud ja vastu võetud järgmised tekstid:

- I. leping Belgia Kuningriigi, Bulgaaria Vabariigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Iirimaa, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Rumeenia, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriikide) ning Horvaatia Vabariigi vahel Horvaatia Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga (edaspidi „ühinemisleping”);
- II. akt Horvaatia Vabariigi ühinemistingimuste ning Euroopa Liidu lepingus, Euroopa Liidu toimimise lepingus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus tehtavate muudatuste kohta (edaspidi „ühinemisakt”);

III. allpool loetletud tekstid, mis on lisatud ühinemisaktile:

- A. I lisa: Konventsioonide ja protokollide loetelu, millega Horvaatia Vabariigi ühinemisel ühinevad (osutatud ühinemisakti artikli 3 lõikes 4),
- II lisa: Nimekiri Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis*⁷ sätete ning sellel põhinevate või sellega muul viisil seotud aktide kohta, mis on alates ühinemisest Horvaatia Vabariigile siduvad ja seal kohaldatavad (osutatud ühinemisakti artikli 4 lõikes 1),
- III lisa: Ühinemisakti artiklis 15 osutatud loetelu: institutsioonide poolt vastu võetud aktide kohandused,
- IV lisa: Ühinemisakti artiklis 16 osutatud loetelu: muud alalised sätted,
- V lisa: Ühinemisakti artiklis 18 osutatud loetelu: üleminekumeetmed,
- VI lisa: Maaelu areng (osutatud ühinemisakti artikli 35 lõikes 2),

- VII lisa: Horvaatia Vabariigi poolt ühinemisläbirääkimiste käigus võetud konkreetsed kohustused (osutatud ühinemisakti artikli 36 lõike 1 teises lõigus),
- VIII lisa: Horvaatia Vabariigi poolt võetud kohustused seoses Horvaatia laevaehitustööstuse restruktureerimisega (osutatud ühinemisakti artikli 36 lõike 1 kolmandas lõigus),
- IX lisa: Horvaatia Vabariigi poolt võetud kohustused seoses Horvaatia terasesektori restruktureerimisega (osutatud ühinemisakti artikli 36 lõike 1 kolmandas lõigus);
- B. protokoll ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni Kyoto protokolliga kohaselt välja antud lubatud koguse ühikute võimaliku ühekordse Horvaatiale ülekandmise teatava korra ning sellega seotud kompenseerimise kohta;

C. Euroopa Liidu lepingu, Euroopa Liidu toimimise lepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu tekst koos neid muutvate või täiendavate lepingutega, sealhulgas Taani Kuningriigi, Iirimaa ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ühinemisleping, Kreeka Vabariigi ühinemisleping, Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemisleping, Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemisleping ning Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemisleping ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisleping horvaadi keeles.

2. Kõrged lepinguosalisel on jõudnud poliitilisele kokkuleppele institutsioonide poolt vastu võetud ja ühinemisel nõutavate aktide kohandamise osas ning nad kutsuvad nõukogu ja komisjoni üles nimetatud kohandusi vastu võtma enne ühinemist vastavalt ühinemisakti artiklile 50, nagu on osutatud ühinemislepingu artikli 3 lõikes 4, mida on liidu õiguse arengut arvesse võttes vajadusel täiendatud ja ajakohastatud.

3. Kõrged lepinguosalised kohustuvad edastama komisjonile ja üksteisele kogu teabe, mida on vaja ühinemisakti kohaldamiseks. Vajaduse korral edastatakse selline teave piisavalt aegsasti enne ühinemist, et võimaldada alates ühinemiskuupäevast ühinemisakti täies mahus kohaldada, eelkõige seoses siseturu toimimisega. Sellega seoses on esmatähtis teatada ühinemisakti artikli 47 alusel aegsasti Horvaatia Vabariigi poolt vastuvõetud meetmetest. Komisjon võib Horvaatia Vabariigile teatada aja, millal ta peab õigeks konkreetset teavet saada või edastada.

Käesolevaks allakirjutamise päevaks on kõrgetele lepinguosalistele edastatud nimekiri teavitamiskohustustest veterinaarvaldkonnas.

4. Täievolilised esindajad on võtnud arvesse järgmised käesolevale lõppaktile lisatud deklaratsioonid:

A. Praeguste liikmesriikide ühisdeklaratsioon

Ühisdeklaratsioon Schengeni *acquis* ' sätete täieliku kohaldamise kohta

B. Erinevate praeguste liikmesriikide ühisdeklaratsioon

Saksamaa Liitvabariigi ja Austria Vabariigi ühisdeklaratsioon töötajate vaba liikumise kohta: Horvaatia

C. Praeguste liikmesriikide ja Horvaatia Vabariigi ühisdeklaratsioon

Ühisdeklaratsioon Euroopa Arengufondi kohta

D. Horvaatia Vabariigi deklaratsioon

Horvaatia Vabariigi deklaratsioon, mis käsitleb Horvaatia põllumajandusmaa turu liberaliseerimisele ülemineku korda

5. Täievolilised esindajad on võtnud arvesse käesolevale lõppaktile lisatud kirjade vahetamise Euroopa Liidu ning Horvaatia Vabariigi vahel teavitamis- ja konsulteerimiskorra kohta teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks ühinemiseelisel perioodil.

II. DEKLARATSIOONID

A. PRAEGUSTE LIIKMESRIIKIDE ÜHISDEKLARATSIOON

Ühisdeklaratsioon Schengeni *acquis*' sätete täieliku kohaldamise kohta

Kokkulepitud menetlused Horvaatia Vabariigi poolt kõigi Schengeni *acquis*' sätete täielikuks kohaldamiseks tulevikus, mis kantakse lepingusse Horvaatia liiduga ühinemise kohta („Horvaatia ühinemisleping“), ei piira ega mõjuta nõukogu otsuse vastuvõtmist Schengeni *acquis*' sätete täielikuks kohaldamiseks Bulgaarias Vabariigis ja Rumeenias.

Nõukogu võtab otsuse Schengeni *acquis*' sätete täieliku kohaldamise kohta Bulgaarias ja Rumeenias vastu, tuginedes sellega seoses lepingus Bulgaaria ja Rumeenia liiduga ühinemise kohta sätestatud menetlusele ja kooskõlas nõukogu 9. juuni 2011. aasta järelustega hindamisprotsessi lõpuleviimise kohta seoses Bulgaaria ja Rumeenia valmisolekuga rakendada kõiki Schengeni *acquis*' sätteid.

Kokkulepitud menetlused Horvaatia poolt kõigi Schengeni *acquis*' sätete täielikuks kohaldamiseks tulevikus, mis kantakse Horvaatia ühinemislepingusse, ei kujuta endast juriidilist kohustust üheski muus kui Horvaatia ühinemislepingu kontekstis.

B. ERINEVATE PRAEGUSTE LIIKMESRIIKIDE ÜHISDEKLARATSIOON

Saksamaa Liitvabariigi ja Austria Vabariigi ühisdeklaratsioon
töötajate vaba liikumise kohta: Horvaatia

Ühinemisakti V lisa jao 2 punkti 12 (mis käsitleb üleminekumeetmeid direktiivi 96/71/EÜ kohase töötajate vaba liikumise kohta) sõnastust mõistavad Saksamaa Liitvabariik ja Austria Vabariik kokkuleppel komisjoniga nii, et väljend „teatavad piirkonnad” võib asjakohasel juhul tähendada ka kogu riigi territooriumi.

C. PRAEGUSTE LIIKMESRIIKIDE JA HORVAATIA ÜHISDEKLARATSIOON

Ühisdeklaratsioon Euroopa Arengufondi kohta

Horvaatia Vabariik ühineb pärast liiduga ühinemist Euroopa Arengufondiga alates uue koostööd käsitleva mitmeaastase finantsraamistiku jõustumisest ning teeb fondi sissemaksid alates ühinemisele järgneva teise kalendriaasta 1. jaanuarist.

D. HORVAATIA VABARIIGI DEKLARATSIOON

Horvaatia Vabariigi deklaratsioon, mis käsitleb Horvaatia põllumajandusmaa turu liberaliseerimisele ülemineku korda

Võttes arvesse üleminekukorda seoses põllumajandusmaa omandamisega Horvaatia Vabariigis EL/EMP füüsiliste ja juriidiliste isikute poolt, nagu on sätestatud ühinemisakti V lisas,

võttes arvesse sätet, et komisjon teeb Horvaatia Vabariigi taotlusel otsuse seitsmeaastase üleminekuperioodi pikendamise kohta täiendava kolme aasta võrra, eeldusel et seitsmeaastase üleminekuperioodi lõppedes on Horvaatia Vabariigi põllumajandusmaa turul tõsiseid häireid või nende oht,

Horvaatia Vabariik teatab, et kui eespool nimetatud üleminekuperioodi lubatakse pikendada, püüab ta võtta vajalikud meetmed põllumajandusmaa omandamise liberaliseerimiseks konkreetsetes piirkondades enne kindlaksmääratud kolmeaastase perioodi lõppemist.

III. KIRJADE VAHETAMINE
EUROOPA LIIDU
NING HORVAATIA VABARIIGI VAHEL
TEAVITAMIS- JA KONSULTEERIMISKORRA KOHTA
TEATAVATE OTSUSTE JA MUUDE MEETMETE VASTUVÕTMISEKS
ÜHINEMISEELSEL PERIOODIL

Kiri nr 1

Austatud

Mul on au viidata ühinemisläbirääkimiste käigus tõstatatud küsimusele, mis puudutab teavitamis- ja konsulteerimiskorda teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks Teie riigi Euroopa Liiduga ühinemisele eelneval perioodil.

Käesolevaga kinnitan, et Euroopa Liit võib sellise korraga nõustuda käesoleva kirja lisas sätestatud tingimustel ning seda võib Horvaatia Vabariigi suhtes kohaldada alates kuupäevast, mil ühinemiskonverents kuulutab ühinemisläbirääkimised lõppenuks.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.

Lugupidamisega

LISA

Teavitamis- ja konsulteerimiskord teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks
ühinemiseelisel perioodil

I.

1. Selleks, et tagada Horvaatia Vabariigi piisav informeeritus, antakse kõikidest ettepanekutest, teatistest, soovitudest ja algatustest, mis peaksid viima Euroopa Parlamendi ja nõukogu, nõukogu või Euroopa Ülemkogu õigusaktide vastuvõtmiseni, pärast nende nõukogule või Euroopa Ülemkogule edastamist Horvaatiale teada.
2. Konsultatsioonid toimuvad Horvaatia põhjendatud taotlusel, milles näidatakse selgesti ära tema huvid liidu tulevase liikmena ja tema märkused.
3. Haldusotsuste üle üldjuhul konsultatsioone ei peeta.
4. Konsultatsioonid toimuvad liidu ja Horvaatia esindajatest koosnevas ajutises komitees. Välja arvatud liidu või Horvaatia põhjendatud vastuväite puhul, võivad konsultatsioonid toimuda ka elektrooniliste sõnumite vahetamise teel, eelkõige ühise välis- ja julgeolekupoliitika küsimustes.

5. Liidu poolt kuuluvad ajutisse komiteesse alaliste esindajate komitee liikmed või nende poolt selleks määratud isikud. Vajadusel võivad ajutise komitee liikmeteks olla poliitika- ja julgeolekukomitee liikmed. Komisjon peab olema nõuetekohaselt esindatud.
6. Ajutist komiteed abistab ühinemiskonverentsi sekretariaat, kelle tegevust sel otstarbel pikendatakse.
7. Konsultatsioonid toimuvad niipea, kui eespool punktis 1 nimetatud õigusaktide vastuvõtmiseks liidu tasandil tehtava ettevalmistustöö tulemusena on koostatud ühissuunised, mis võimaldavad konsultatsioone edukalt korraldada.
8. Kui pärast konsultatsioone on endiselt olulisi probleeme, võib Horvaatia taotlusel tõstatada küsimuse ministrite tasandil.
9. Eelmisi sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis* Euroopa Investeerimispannga juhatajate nõukogu otsuste suhtes.
10. Eelmistes punktides sätestatud korda kohaldatakse ka kõikide Horvaatia otsuste suhtes, mis võivad mõjutada tema kui liidu tulevase liikme kohustusi.

II.

11. Liit ning Horvaatia võtavad vajalikke meetmeid tagamaks, et Horvaatia ühinemine Horvaatia Vabariigi ühinemistingimusi ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavaid muudatusi käsitleva akti (edaspidi „ühinemisakt”) artikli 3 lõikes 4, artikli 6 lõikes 2 ja artikli 6 lõikes 5 nimetatud lepingute ja konventsioonidega ning protokollidega toimuks võimalikult samaaegselt ühinemislepingu jõustumisega.
12. Ühinemisakti artikli 6 lõike 2 teises lõigus nimetatud protokollide üle lepinguosalistega peetavatel läbirääkimistel osalevad Horvaatia esindajad töös vaatlejatena praeguste liikmesriikide esindajate kõrval.
13. Teatavaid liidu sõlmitud mittesooduslepinguid, mis jäävad pärast ühinemiskuupäeva kehtima, võidakse kohandada või muuta, et võtta arvesse liidu laienemist. Nende kohanduste või muudatuste üle peab liit läbirääkimisi koostöös Horvaatia esindajatega vastavalt punktis 12 ettenähtud korrale.

III.

14. Institutsioonid koostavad õigeaegselt ühinemisakti artiklis 52 nimetatud tekstid. Sel eesmärgil edastab Horvaatia institutsioonidele aegsasti nende tekstide tõlked.

Kiri nr 2

Austatud

Mul on au teatada, et sain kätte Teie kirja, mis sisaldab järgmist:

„Mul on au viidata ühinemisläbirääkimiste käigus tõstatatud küsimusele, mis puudutab teavitamis- ja konsulteerimiskorda teatavate otsuste ja muude meetmete vastuvõtmiseks Teie riigi Euroopa Liiduga ühinemise eelsel perioodil.

Käesolevaga kinnitan, et Euroopa Liit võib sellise korraga nõustuda käesoleva kirja lisa sätestatud tingimustel ning seda võib Horvaatia Vabariigi suhtes kohaldada alates kuupäevast, mil ühinemiskonverents kuulutab ühinemisläbirääkimised lõppenuks.

Oleksin tänulik, kui saaksite kinnitada, et Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.”

Mul on au kinnitada, et minu valitsus nõustub selle kirja sisuga.

Lugupidamisega